ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*



DIARAZON 10 DI MEI 1961 — Nr. 4032

Apertura di Staten di Antillanan Neerlandes pa Gobernador Speekenbrink

Un suplica pa gran cooperacion na Antillanan Neerlandes

(Di nos corr. na Corsow)

Willemstad, 10 mei — Diamars mainta tabatin apertura di e Anja legislativo nobo di Staten cu tur anja ta tuma lugar e di dos diamars den luna di mei. For di mainta te atardi tur edificio y botonan di gobierno tabatin bandera hisa y pa nueb'or di mainta Presidente, Miembronan y Griffier di Staten a reuni den sala di reunion di Staten huntu cu Secretario y Vicepresidente di Raad van Advies. Gobernador Speekenbrink, acompanja pa Adjudant y Comisario di Polis a bai Staten y na entrada di e edificio el a ser ricibi pa un Comision nombra pa Presidente di Staten.

Despues di e apertura aki Gobernador y Ministernan y Secretario di Raad a bandana edificion di Staten, escalta pa un „gewapende macht" cu tabata consisti di „tamboers" y „pijpers" di Marina Real mientras cu un guardia di hanar farma pa militar tabata kantu di caminda di e ruta unda e grupo di alta persananan a posa.

Discurso di gobernador

Den su discurso gobernador Speekenbrink a bisa cu a yega momento riba cual un anja legislativo nobo di Staten a ser inaugura. En bista di su proximo retiro como gobernador di Antillas Neerlandes, esaki tabata e delasier biaha cu ei a realisa e apertura aki como representante di Su Mahestad Reina Juliana. Den su discurso ei a suplica pa gran cooperacion na Antillanan Neerlandes, ei a bisa entre otro:

Venidero desarollo di nos pais

E reciente aparicionnan a demostra, cu e aspectonan respecto e desarollo venidero di nos pais a cuminza ta describie den sentido economico. Gobierno ta hubiia e observacion, cu e centro di gravedad di nos tur su empenjo actualmente mester ta dirigi riba fortificacion di nos posicion economico y defensa, pasobra solamente e resultadonan consegu pa medio dje camina ei por sigura bienestar social di nos comunidad.

Ta un circunstancia satisfactorio cu den cuadro di cooperacion mutuo di parti di Hulanda a admiti ayudo considerable pa realizacion di un numero di proyectonan, cualnan pa construccion economico di nos pais ta un exigencia indispensable.

P'esei tambe e punto di gravedad di nos actividadnan a ser cambia di problemanan politico na problemanan economico enfrente cual nos ta hanja nos. Di parti di Surnam sinembargo nos a ser participa ultimamente dje deseo pa den corto termino den lazo imperial bini na un conferencia pa discuti desconan di Surnam respecto posicion politico dje pais ei. Aunque cu actualmente problemanan di Antillas Neerlandes no ta di un sistema sentencioso, cu pa esaqui ta ser considera necesario riba corto termino un conferencia entre paisnan di reino, s'nembargo di otro banda Gobierno sigur no tabata indispuesto na complace na deseo di Surnam. Na esaqui ta ser positivamente afirma di antemano cu e circunstancianan den cual nos pais ta hanje ta di enteramente otro sistema cu di Surnam.

Organizacion di Caribe cu ta procede na luga di Comision di Caribe ta cum'nza su actividadnan awor. Door di e posicion cu nos pais ta ocupa den e organizacion nobo, nos independencia den reino ta bini mas na su derecho, door di cual den mas sent'do directo por participa den e actividad dje organizacion. Ta claro cu di nos banda en particular lo paga atencion na desarollo di un correlacion economicamente saludable entre e paisnan di Car'be afilia n'e.

Conferencia di embahadornan Hulandes

E conferencia anual di embahadornan Hulandes na hemisferio occidental cu ya a bira un tradicion, a ser teni pa di prome bez anja pasa na october na Aruba. Como consecuenc'a di discusionnan na e ocasion aqui di Ministro di Asuntonan Exterior, nos pais a ser bishita ultimamente pa tres expertonan Hulandes, cu a sirbi Gobierno di advies respecto e sistema riba cual un suplica financiera di organizacionnan internacional lo mester ser haci. Gobierno ta prop'amente di opinion cu tur medidanan mester ser utiliza pa hunto cu ayudo di Hulanda, nan bini tambe na remarca pa ayudo foi fuentenan internacional. Ta existi bon motibunan pa acepta cu e esfuerzonan pa semehante ayudo — sea un parti anto — lo ser corona cu exito.

Riba instigacion di Gobierno a sali di parti di Reino protesta contra e medida tuma pa autoridadnan Mericano pa limita e libertad di invoerrechtnan cu turistanan Mericano por importa na nan pais te na un balor di $100.

Pa e pasonan firme cu ya a ser haci riba camina di quebra di nos basenan economico, e medida Mericano aqui lo ta un golpe hopi sensible.



Momento cu Gobernador Speekenbrink tabata haci su discurso. Na robez nos ta mira senjora Speekenbrink. Na drechi commissaris P. Paul y para adjunt di gobernador, itz. 2o. c. H. B. Slot.

Ministro apoderado na embahada di Washington

Afin di pone Suriname y Antillas Neerlandes na estado di por orienta riba terreno di organizacion di estadodonan Mericano a abri ocasion pa e paisnan aqui pa un nombracion di un Ministro Apoderado cerca Embahada na Washington pa Gobierno di Reino. Mirando e constelacion vago di algun pais den territor'o di Caribe y e muchedumbre contrariedadnan entre un gran numero di paisnan Mericano cu relacion na problemanan di sistema principal, Gobierno ta cons'dera conhable di spera cu un presentacion pa nombracion di un persona te ora cu e aparicionnan rond di nos bira mas visto.

Mas actividadnan riba esun terreno lo no mester larga nos atencion debilita foi e otro. Door di circunstancianan e preparacion di defensa civil a stagna. Pa motibu dje hecho di desconocimiento di e parti interesante aqui di precausion di autoridad indudablemente lo por ocas'ona consecuencianan desventahoso den tempo nan di gera of peligro di esaqui, cu ta unavez increible; esaqui lo bai over na pone e materia aqui den mannan di un seccion, cu lo ser prepara suficientemente pa realiza loque ta necesario.

Na realizacion dje verordening di dienstplicht lo ser tambe tuma den un arreglo legal e llamada pa cumplimiento d' servicio militar y su completacion segun nos prescripcion legal.

Antillas Neerlandes ta ser bishita awor mas cu antes

Antillas Neerlandes ta ser bishita awor mas cu antes pa personanan oficial y particular y misionnan pa sondea posibilidadnan economico. Un bishita di esaquinan ta ser di nos banda desarolla, pasobra e ta haci Antillas Neerlandes conoci den circulonan cu cont'nuamente ta bira mas amplio.

Turismo ta queda pa nos pais di gran nificacion, mas ainda awor cu e desarollo den esei door di trahamentu di hotelnan ta ser estimula. Tur cos ta munstra cu muy pronto lo cum'nza cu construccion di diferente hotel di turistanan, extendi over di nos islanan.

E ta sigui riba pag. 4

HOOFDREDACTEUR DI „AMIGOE" TA BAI

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Pronto, segun nos a tende, por ser spera e nombracion di un hoofdredacteur nobo pa e diario „Amigoe di Curacao". Cu e intencion cy contacto a ser busca cu un redactor di e diario catolico „Het Binnenhof" na Den Haag.

Sr. F. L. L. Verhorst, e hoofdredacteur actual di „Amigoe di Curacao" ta bai diahuebs, door cu su tempo di trabau cu N.V. Paulus Drukkerij, editora di e diario, a termina. E partida di un di e dos redactornan cu anja pasa a ser busca na Hulanda, por ser spera na fin di e luna aki.

Sr. Verhorst tabata traha desde 18 juni 1959. Pues e no a actua ni dos anja como hoofdredacteur di „Amigoe di Curacao". Prome cu esaki e tabata redactor na e diario „De Tijd-De Maasbode" na Amsterdam. Manera ta conoci dr. H. G. Hermans, hefe di Voorlichtingspost Nederlandse Antillen, a duna cooperacion en conexion cu difcultadnan entre e directiva y e comisarionan un banda y e redaccion di „Amigoe di Curacao" na e otro banda. Cu e intencion cy sr. Hermans a tene deliberacionnan luna pasa na Den Haag.

Den „Amigoe di Curacao" te ainda nada no a worde informa tocante e quiebra cu sr. Verhorst, cu a haci necesario e nombracion di un hoofdredacteur nobo.

„DE TRUPIALEN" TA TENE PEREGRINACION

ORANJESTAD — Diabiernes awor mainta pa un cuarto pa seis e Trupialen Junioren lo laga nan clubhuis na La Sallestraat pa cuminza cu un peregrinacion na pia pa e capilla di Alto Vista. Pa shet'or y mei nan ta pensa di t'ava, na unda mesora rev. pastoor J. Burgemeester, e consehero espiritual di De Trupialen, lo tene un sacrificio di misa den e capilla. Despues di misa tur huntu lo desayuna aya mes. Cu bus e muchanan lo coge e caminda di regreso atrobe. E intencion di e peregrinacion aki ta pa door di intercesion di Mama Maria p'di e bendicion di Dios pa e mamanan di De Trupialen y e hubentud di Aruba.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Vervolg van 9 mei 1961

Strafbepalingen van de A.V.B.

De minimum straffen zoals gewijzigd en goedgekeurd door de Buitengewone Algemene Ledenvergadering van de A.V.B. van 28 april 1961, luiden thans als volgt:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: waarschuwing:
bij herhaling: schorsing voor 1 officiele wedstrijd.

b. Vechten vóór tijdens of na de wedstrijd binnen de afrastering van het terrein al of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: schorsing voor 2 officiele wedstrijden;
bij herhaling: schorsing 5 officiele wedstrijden.

c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de Scheidsrechter, vóór, tijdens of na de wedstrijd, al of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: schorsing voor 4 officiele wedstrijden;
bij herhaling: schorsing voor 8 officiele wedstrijden.

d. Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter, vóór tijdens of na de wedstrijd (onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen stoten stompen, slaan, schoppen, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen):
1ste keer: schorsing voor 1 jaar;
bij herhaliing: schorsing voor 2 jaar.

e. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van door van Bondswege aangestelde grensrechters, vóór tijdens of na de wedstrijd: 1ste keer: voor 2 officiele wedstrijden;
bij herhaling: schorsing voor 4 officiele wedstrijden.

— — —

Andere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwaring van de straf tengevolge hebben. De spelers, die de strafbepalingen van de A.V.B. overtreden, (met uitzondering van sub. a 1ste keer) blijven direct na de overtreding voorlopig geschorst. Deze spelers moeten binnen 2 weken door de Strafcommissie worden gehoord. Het Bondsbestuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Onder officiele wedstrijden wordt verstaan alle door de A.V.B. uitgeschreven of georganiseerde wedstrijden.

Seizoenkaarten:

Met ingang van 15 mei 1961 zal er geen vrije toegang meer tot het Wilhelminastadion of het Sport Centrum Noord worden verleend, tenzij op vertoon van geldige seizoenkaarten voor 1960.

Verkrijging of vernieuwing van deze kaarten kan geschieden bij de heer Pedro de Cuba, p/a Wilhelminastadion, Dakota.

HET BESTUUR.

8 mei 1961.

"Tenten Berom" comedia nobo di TRUPIALNAN

ORANJESTAD — Ata „De Trupialen", grupo activo di Frerenan, cu e comedia di e anja aki. Despues di varios luna di ensajo e Juniorenan lo estrena e luna aki mes e comedia „Tenten Bérom", un comedia na Papiamento den tres acto. E comedia aki ta di original Hulandes y a worde traduci na Papiamento pa Sim Frank.

Un binti Trupialen Junioren lo participa den e comedia cu lo worde presenta pa prome biaha dia 19 di mei prox'mo riba speelplaats di Ana School na Noord pa 7·30'or di anochi.

E dia siguiente lo tin na e mesun lugar un presentacion pa mucha cu ta cuminza pa seis'or di atardi.

Staria di Tenten Berom

Esnan cu anja pasa a kere cu no por a hanja un segundo comedia, cu lo ser mas gusta cu BUCHI, awor sigur lo mester bai mira e comedia di „De Trupialen".

Si anja pasa BUCHI tabata intenciona pa muchanan chik'to, „Storia di Tenten Berom", ta intenciona pa grandi y chikito. Cu un cara hari sin lagrima, e hendenan despues di e presentacion lo por bai cas cu un les rico acerca. Pasobra Tenten Berom tambe tin algo pa sinja e muchanan chikito y hendenan grandi.

Bon scogi

Si un hende kier presenta un comedia cu ta cai na smaak di e publico, anto nan mes'er sabi di scoge e mihor comedia. Di tur e comedianan cu „De Trupialen" a presenta den e anjanan cu a pasa semper por a bisa: Tiro!

Orjunchi - Valentin - Buchi - Scapin pa menciona djies algun di nan: nan tabata un pa un comedianan exitoso. Pero TENTEN a priminti di derrota nan tur.

Ken ta Tenten?

Com Bo di? Bo n' conocé TENTEN BEROM?

Ahn, bo n'sa tampoco unda e ta biba? Laga mi cuchi-cuchl un cos ketoe-ketoe den bo orea: TENTEN BEROM ta un parandero di primera clase. Su adres ta desconoci pa nos.

Pa mi bisa Bo francamente, e ta un tereio, cu unda Bo drei riba mundo, bo ta topa cu né. Podiser aki na Ruba mes ei a jega di para bo den caja, pa puntra Bo con ta bai cu e familianan na cas i cu Bo n' tin diez placa fié te majan pe pagá bus.

I awe o manjan, si suerte a toca Bo i b'a saca premio major, sigur bo ta bai dal un buelta banda di Rusia o Chinanan aja. I mi ta sigura bo, pretoe riba blanco, cu aja tambe lo bo topa cara-cara cu né.

Ta duele pa bisa, pero nos mundo ta jen di sorto di hendenan manera TENTEN BEROM.

Con, TENTEN ta mal hende anto? No, csey no, pero e pober ta débil. E no tin fé den su curpa. E ta manera un barco sin timon. Alcohol tin e tur domina.

Su nomber di comedia ta TENTEN FRINGOET. Pero como cu e pober ta asina esclavisa ne labatrosh, pueblo a batizé cu e nomber di carinjo: TENTEN BEROM.

Ai Dios, m'a lubida di bisa Bo tambe cu su ofishi ta sneiroe. Pero su trabao nunca ta bal padilanti, pasobra ta tur dia di Dios e homber ta para chupa e botter.

Bosonan lo puntra mi mesora: No tin un hende cu por cura TENTEN? Su senjora Hortencia n'por duna nos un man pa kita e mal bicio di su casa?

Tur cos lo ta envano, pasobra Hortencia tambe ta tuma su trago. E helper di TENTEN......con jamé atrobe......e...... ahan......até- BEBECHI... kizas e por coopera cu nos pa drecha e familia degenera aki.

Al no, e pobercito tampoco n'por hanja holó di rom.

Pero penadó n'sa pena pa largo.

Riba un bon dia ta presenta „un creatura stranjo i djei...... e wega ta cuminza.

Bochincha den cas bruha......spiritu. I con e asunto ta sigui lora? Aha esey mi no ta conta boso ainda.

........Un cos si mi por reda boso di awor caba.

Boso sa ken ta BEBECHI......?? Wel, e ta ruman obochi di BUCHI.

Carga un poco pasenshi ainda i boso lo mira TENTEN BEROM lo pone strena iora riba 'RUBA.

Aruba Jrs (Damas) a caba campeonato invicto

Aruba Jrs A 39 Don Bosco 24

(Di nos redactor deportivo)

E equipo femenino di Aruba Jrs. a completa su programa di e campeonato 1961 diaLuna anochi derrotando e equipo di Estrella cu anotacion di 20 pa 8. Na halftime e campeonanan tabata tin ventaha di 10 pa 6. Jeanette Fingal a percura pa 14 punto pa Aruba Jrs., mientras cu Susana Gutierez tabata e mihor anotadora di Estrella cu 4 punto. Aruba Jrs. a keda cu seis victoria den mes tanto salida. Estrella a keda cu 1 victoria den seis salida.

Aruba Jrs a mengua chensnan di Don Bosco.

E segundo partido di e anochi tabata di caballeros A-klasse entre Aruba Jrs. y Don Bosco. Tabata un partido floho especialmente na principio. E score di 13 pa 12 na favor di Don Bosco na halftime mes ta b'sa com pober e calidad di wega tabata den e promer tempo. Di ambos banda tabata worde hera masha hopi shot. Especialmente Aruba Jrs. tabata falla tras di otro cu shotnan largo sin trata di kibra e defensa contrario.

Den e segundo tempo e quinteto di Socotoro ta drecha y anotando 27 punto nan ta yega na un total di 39, mientras cu Don Bosco a keda na 24.

Mihor anotador di Aruba Jrs. tabata Pano Tromp cu 10 punto y di Don Bosco H. Maxwell, por cierto e mihor hungador di e anochi, cu 15 punto.

Aruba Jrs. asina a conclui su parti di e campeonato 1961. Despues di perde tur wega den e promer rond, nan a logra gana tur nan compromisonan den e segundo. Algo stranjo esaki ta y segun nos ta muestra di falta di interes den e promer parti di e campeonato e hungadornan di Socotoro a demostra.

Don Bosco su chensnan di obtene e titulo 1961 a bira hopi menos awor dependiendo ariba e resultado di ayera nochi di e partido Plymouth contra Spes Patriae. Si Plymouth a gana e wega ey, anto nan lo ta campeon. Den e caso contrario, lo t'n un empate den e promer puesto entre Plymouth y Don Bosco, loke ta provoca un playoff.

„HARI BARICA JEN" SHOW

ORANJESTAD — E tr'o comico local „Los Wois Wois" ta presenta atrobe un otro anochi dibertido pa nan admiradornan. Pa prome biaha nan lo presenta pa e pueblo di Noord un show musical diarazon awor dia 10 mei anoch'. Riba e speelplaats di Ana School nan lo estrena e show „Hari Barica Jen", den cual lo actua e trionan „Los Huasteeas" y „Los Madrigales", duo „Los Vireyes", e agrupacion musical „Los Juveniles" y pa no falta e propio „Wois Wois".

Un segundo presentac'on di e show aki ta tuma lugar dia 13 mei den Golden Rock Club na San Nicolas.

NOS TA RECTIFICA

ORANJESTAD — Den nos edicion di Mei 5 p.p. erroneamente nos a publica un noticia tocante construccion di un „Casacuna" na Brazil di e soeurnan di Imelda Hof. Locual cu e soeurnan aki ta construyendo actualmente no ta e cas menciona, sino un conbento na P. Hendrikstraat pa e soeurnan di Bethanie, kendenan actualmente ta duna ensenjanza na e scool di mucha muher na Brazil y tambe lo bin dirigi e cas — na unda mamanan cu ta traha afor por laga nan jiunan — di mucha „Te Aworo" den futuro. Nos kier agrega tambe cu e uso di e palabra CasaCuna den nos edicion di 5 mei p.p. no ta correcto.

CELEBRACION DI FIESTA DI FATIMA NA DAKOTA

ORANJESTAD — For di rev. pader Leeuwenberg di e parokia di Dakota nos a hanja tende cu e misa di anochi pa diezdos'or diabiernes awor, na ocasion di fiesta di Virgen di Fatima, patrona di e parokia di Dakota, lo ta uno di tres pader Prome cu e misa aki, pa diezun'or y mei lo cuminza e procesion cu belanan sendi for di e scool di mucha homber pa misa. Por hanja belanan cumpra diarazon y d'ahuebs anochi na misa, despues di e Rosario y diabiernes anochi na e scool.

For di Hendrikstraat 34 Playa ta sali un bus grandi pa un cuarto pa diez diabiernes anoch' pa transporta hende pa e misa di Dakota.

E orden di e procesion ta manera ta sigi M:as adilanti e Cruz. Coro di Cantantenan. M'embronan di e Confradia di Fatima. Portugesnan y otro presentenan. E punto di reunion ta e gymnastiekzaal di scool di mucha homber.

POLIS NOBO NA ARUBA

ORANJESTAD — Den dianan cu a pasa e cuerpo di polis local a bira r'co di CUATER miembro nobo: UN Arubano y TRES Curazolenjos.

Dia 15 april a jega pa e patrulla di San Nicolas R. T. James (di Aruba) polis 2e klasse. Dia 29 april p.p. M. E. Thielman polis 2e klasse pa e patrulla di stad. Por ultimo a jega dia 1 mei p.p. H. A. Suise polis 1e klas pa e patrulla di stad y L. Fernando polis 1e klas pa e patrulla di San Nicolas. E ultimo tresnan aki ta di Corsow.

TRAHADOR DEN CUNUCU NA BONAIRE A MATA SU QUERIDA

BONAIRE — Na Bonaire un trahador den cunucu di 24 anja a hinka e muher cu kende e ta biba. Elicia Mercera, diez biaha cu un cuchu a consecuencia di cual e muher a muri den hospitaal aya. E culpable, un tal B.A.B., a worde captura pa polis y awor ta den cel.

E hinkamento a tuma lugar durante di un pleitamento riba e hecho, cu e muher tabata bende biljechi di un loteria no-oficial, y e homber no tabata gusta esaki. E muher ta laga atras dos jiu, di cualnan uno ta un baby di dos luna.



Muher a corta homber

SAN NICOLAS — E homber R.C. diasabra anochi 8'or y mei a corre na porta di Lago cu un corta na su frental Via dokter nan a bibeie pa hospitaal. E corta ei a hanja di e muher M. J. den vecindario di Roxy Café.

Hinka cu harpoen

SANTA CRUZ — Den anochi di d'asabra pa diadomingo nan a informa cu na Santa Cruz un homber a worde menaza cu un harpoen pa hinka piska door di un otro tipo. Patrulla a hanja un tal J.M. cu un herida na su cabez y un corta den su pecho. Un tal G.C. lo a haci esaki. E victima a bai hospitaal. Esaki a sosode den vecindario di Union Bar. E culpable a ser deteni y poni den cel.

Choke

ORANJESTAD — Diasabra mainta a choka riba L. G. Smithboulevard e pick-up A-5691 contra di D-3, manera respectivamente pa L.G. y S.L. Danjo ta na 5691 ƒ 50,— y na D-3 ƒ 400,—.

Hanja y perdi

Theodor de Jongh di Pieter Breughelstraat 3 a hanja un bril di anochi den un estuche maron. Juan Andres Maduro a hanja un cadena di plata cu un plaatchi riba cual tin scirbi: L. E. S.

C. C. Wever di Koningstraat 14 a perde un cartera color maron conteniendo un papel di ƒ 100,— un papel di ƒ 50,— algun placa larga, papelnan y algun foto.

Septimo A. S. U. Olimpiada lo tin caracter internacional

(Di nos redactor deportivo)

E septimo A.S.U. Olimpiada lo worde teni for di dia 23 di juni te dia 2 di juli 1961. Pa e anja aki directiva di A.S.U. a dicidi di na nambra un Camite especialmente encarga cu e organisacian di e Olimpiada sina nambra algun persona kendenan hunto cu e directiva di A.S.U. la tin e organisacian den nan man.

A worde agrega na e directiva senjores Dr. Hilgers pa esgrima. Edwin de Cuba pa deporte acuatico. Carlos Bislip pa hisamento di peso. Ramsey pa cricket y como organisador di e anochi di apertura Johnny Oduber.

Directiva di ASU na principio a haci esfuerzonan pa trece un delegacion grandi, consistiendo di mas o menos 80 atleta for di Puerto Rico, pa participa den e diferente ramonan di deporte. Pero for di Puerto Rico recientemente a worde ricibi noticia cu e anja aki no por sali un delegacion asina grandi.

E noticia aki for di Puerto Rico a haci cu e diferente ramonan di deporte lo mester tuma contacto cu otro lugarnan pa trece atletanan bin competi. As'na a keda acepta cu pa e siguien'e ramonan di deporte e siguiente paisnan lo worde acerca pa manda un seleccion, equipo of delegacion.

Hisamento di peso. athletismo y ciclismo for di Trinidad.

Futbol for di Surinam.

Biljar. basketball y volleyball for di Venezuela.

Baseball for di Sto. Domingo.

Schermen for di Puerto Rico.

Softball. lo ta local. mientras cu di pingpong. tennis y cricket no ta conoci ainda ki paso lo worde tuma.

Den deporte acuatico ta e intencion di organisa un concurso entre e diferente teamnan di spearfishing. cual ala vez lo por sirbi como parti di e preparacion di un seleccion cu lo bai competi den e Torneo Internacional na November na Sint Maarten. Un deporte nobo cu lo tin ariba e programa 1961 pues lo ta schermen. cual deporte cu e fundacion di e equipo Beau Geste na Aruba a bolbe cuminza hanja bida.

Eleccian pa reina di deporte lo ta distinto

Como cu directiva di ASU a ricibi hopi keha den curso di e anjanan cu eleccion pa un Reina di Deporte a worde teni pa e forma den cual algun fanatico ta comporta nan mes, a worde dicidi pa trece un cambio den e sistema cu te ainda a worde usa. E sistema tabata consisti di cu na cada entrada pa un wega tin un voto. cual por worde deposita na nomber di e candidata cu e fanatico ta desea. Tabata sosede cu algun hoben tabata ataka e personanan cu caba di cumpra nan karchi di entrada y te hasta na mal manera tabata ranka e pida di vota for di nan man.

Tanto di parti di fanatico como di parti di varios di e candidatanan a yega keho cerca directiva di ASU tocante e proceder aki. Varios di e candidatanan no tabata hanja loke e „sponsor"-nan di e otro candidatanan tabata haci sportief ya cu nan no tabata permiti e fanaticonan vota segun nan propio opinion. Pa e anja aki a worde pensa di nombra un jury consistiendo di personanan consciente di de porte, cu lo huzga e candidatonan y nombra uno como Reina di Deporte. E detayenan di e forma di selecciona e Reina si no ta conoci ainda.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Josefa Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su mama. tata. rumannan. especialmente di su estimada amiga Regina Willems.

Resumen di situacion internacional na Oslo

OSLO. 10 mei — E secretario general di Pacto Norte Atlantico, mr. D. U. Stikker, a duna un resumen tocante situacion internacional. despues cu nan a caba di d'scuti e asunto. Den e resumen aki mr. Stikker ta bisa entre otros. cu actualmente Berlin ta e problema di mas importante: asina ta ser anuncia for di circulonan di conferencia. Den circulonan di delegacion extranjero. nan ta jen di admiracion pa e manera riba cual e secretario general nobo a splica e situacion.

Despues mr. Stikker a duna sumario anual di pol'tica.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
3116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariaka, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 10 di mei

DE VEER: 8.30'or „The Challenge of Rin Tin Tin" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Sube y Baja" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Raiders of Old California" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 500

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 10 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarkel
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Pancho Galan
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
9.00 Peliclones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 10 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdie
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bibla
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sigu Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 10 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.T.B. T.V. informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Henny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia

PELICULA PA MUCHA DURANTE MEI

ORANJESTAD — Durante e luna aki e presentacion di pelicula pa muchanan door di gouvernementsfilmdienst ta tuma lugar dia 12 di mei venidero na Noord den curra di Annaschool y na Oranjestad dia 25 y 26 venidero. E presentacionnan ta cuminza pa siet'or. Riba e programa ta para seis pelicula, entre otro „Famous Kids", „Harlem Globetrotters", y „Bishita di Reina Juliana na Aruba."

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 92

Tabata inmposible pa Merca queda foi e gera aqui. Na e lucha aqui dos principio completamente distinto ta para enfrente di otro; y ta mundo enter mes'er scohe. Si acaso Merca su democracia ta ser amenaza, anto l'e bringa. Yankeenan ta st'ma nan libertad. Si acaso Lloyd a bini aqui ta cu intencion di bringa di antemano pa su patria. Toch e mester a drenta gera, si n' t'awor ta despues y ta p'esei mehor e cuminza foi awor mes.

"Te awor ainda mi por a hanja ocasion di bini huntu cune. Si mi mester a spera un poco mas anto lo mi no por a hanja ocasion di bini mas. E ora ei lo nos a separa na bida foi otro".

Charles a queda ta ripara Nick y tabata puntra su mes cu e ta quere en realidad loque e mes tabata papiando.

Segun Charles su idea te awor no tabatin mehor cos pa N'ck di a queda New York. Aya e por a queda leu foi tur peligronan di bombardea y destruccion y ta solamente pa medio di prensa lo e por a tende e cosnan horrible di gera. Aqui lo e tin di experimenta nan personalmente.

El a propone su pasashi como si fuera tabata e cos di mas s'mple di mundu esei. Y Om Charles tabata pensa den su mes cu Nicolina no a cambia hopi. Naturalmente cu e casamentu obligatoriamente a hacie mas calmo y suave y tambe e tin yiu awor. Tur esei a bin domina e caracter violente y decisivo di Nick. Ademas Lloyd su influencia a cambie por completo. El a bira mas paciente.

Pero a fondo el a camb'a masha poco. Ademas e decision aqui pa bini meimei dje terrornan di un gera sigur ta proba su animo y energia y su boluntad firme manera bo no ta contra eerca cualqu'er muhe.

Iris tabata e unico den e circulo bieu cu no tabata munstra interes pa regreso di Nicolina na Londen.

Nan tabata sa aya masha bon cu Iris su amiga y conocirnan lo duna nan comentario respecto e regreso di Nicolina na Londen, pero e biaha aqui Iris a equivoke.

Sinembargo pa Iris cu tabata un planchi cu raiz profundo di aristocracia tabata reserva pa su mes cu Nicolina Rainard a haci un impresion asina profundo cu motibu di su quebra cu David, cu hamas circulonan aristocratico di Londen lo por lubida.

CAPITULO II

Ta te ora numa cu e cu Judith a yega Fenton Woods. Nicolina a convence com uni e tabata cu Inglatera.

Ora cu Alan a braz'e y cu el a mira Andrew ta carga su yiu hiba den cas, Nicolina tabata sintie na cas trobe.

Taba'in hopi trabao aqui pa e haci. Tabata asina stranjo, pero e pacificidad den cas dje famia Fenwood, e hardinnan delicioso, e hoffinan, e arbolnan y tur otro cosnan mas na e luga aqui tabata duna Nicolina un tranquilidad manera nunca antes e ta recorda di a conoce.

Apenas Inglaterra tabatin dos seman den gera ora cu den numeronan alarmante e hombernan a bandona e d'stricto. Tabata reina un apuro calenturento pa por a hanja e cosecha: un pustamentu contra weer, gera y e forzanan cu esaqui tabata exigi.

Nicolina tabata pensa back na'e otro cosecha cu el a haci na Fenton Woods. E ora ei nan tabatin hopi placer, mientras e tabata tira poco hooi r'ba e garoshi of tabata drumi riba su lomba den pradera.

Awor N'colina tabatin un carsen largu bisti y e tabata trahando. E hooi no tabata cos di hunga cune mas. Wel e tabatin handschoennan, pero esaquinan tabata duna menos proteccion. Su mannan tabata suave y fac'lnan e por a hanja blar den nan ora cu e traha cu e hooivork.

Alan a b'sa cu e trabao di cunucu tabata mucho pisa p'e; pero el a para riba di sigui hac'e toch. Denter di dos dia tres homber a ser jama pa ehercito: un mucha homber di 16 anja tabata haci su posible pa e reemplaza nan.

E grasnan tabata corta awor y'e tabata spera na boshi y montonnan altu. Toch tabatin mester di un hende pa lastra nan hiba p'aden. Nicolina tabata pretende. El a hala su sombre anchu mas den su frenta y a cohe e hooivork.

Lloyd a bini cas pa un verlof di weekend. ora ei tabata laat den anochi caba. E tabata para net den cas di lechi e ora ei ta labando su man, ora cu el a hiza su cara y a mire den e porta abri.

E uniform tabata sinta bon den su curpa: su pechi el a tira un banda di su orea. N'ck a tira e awa foi su man y a corre bai cerca dje.

Lloyd a ricibi e muhe den su brazanan y a cubri su cara cu un numero di besonan apasiona.

x x x

E atardi ei a bini un carta di Judy. Esaqui tabata spera riba nan ora cu nan a yega cas trobe.

"Quico Judy ta skirhi trohe?" Lloyd a informa.

"Bin sinta aqui anto nos por lez'e hunto". Nick a bisa.

Esaqui tabata un carta corto y rapidamente skirbi. Judy tabata bisa cu lo e bini cas tan pronto cu Arthur hanja su retiro.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Danki. bo a salva mi bida!" 2. „Pero. . . . qu'co bo ta haci aki. bo mester ta riba e ceroe!" „Pa kende bo ta tuma mi. Cisco? Mi no ta laga bo so." 3. „Y e hoben. . .?" „E ta na lugar sigur! Mi a bisè pa no mo. . . . SOCORRO!"



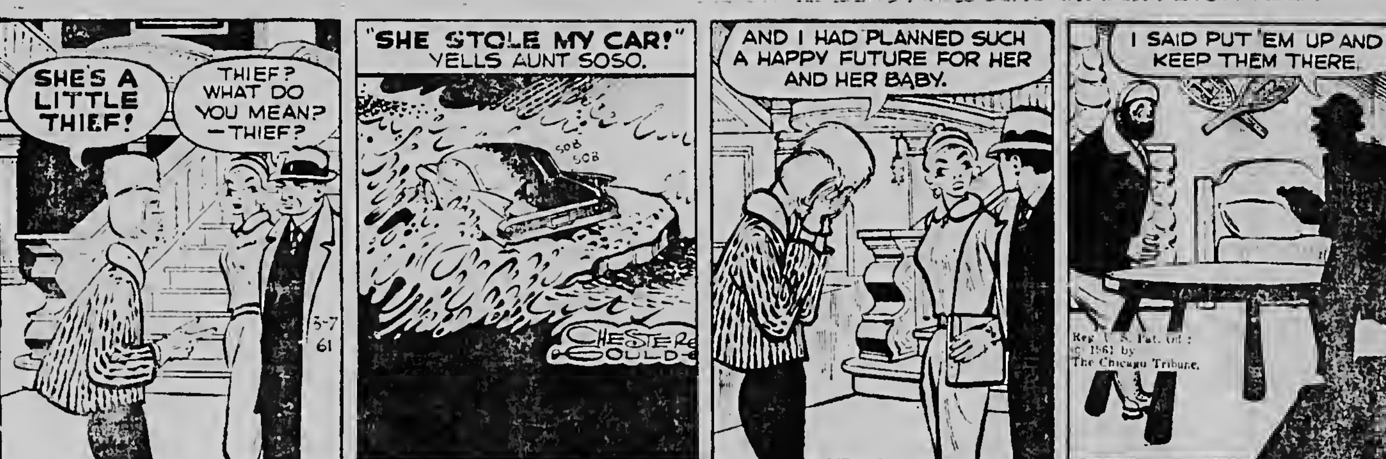
JUAN EL INTREPIDO

1. „Awe mi ta lub'da tur cos. . . . un momento pa mi pone e bombillo. . . . 2. Keto. . . . „Laga mi. mi so lo tahè!" 3. Ora e camara ta dispara. Juan ta ranca pia di Nago pa salvè. . . .



DICK TRACY

1. „E ta un ladron!" „Ladron? Quico bo kier meen cu ladron?" 2. „E la horta mi auto! auai Soso ta contesta. 3. „Y mi a planea as'na un futuro feliz p'e y su baby." 4 „Mi a bisa saca y tene nan aki."



RIP KIRBY

1. „Un school na campo. . asina cu ta aki e gran belleza. Elise Lamont a dera su mes." 2. „Mi no ta gusta. . . . pero mi mester sa. . . ." 3. „Bon tardi. srta. Lamont. . . ."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bon noticia! Dr. Bonnier po bini di Paris otro manjan. . ." 2. „Danki Dios! Bonnier ta bon. sra. Boswor! Uno di e poconan na kende lo mi a confia e operac'on!" 3. „Esta un gran alivio! Ya nos no tin mester di depende di Orwig!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo gusto. Tuto. ta di hende bieuw. . . . mi ta odia jaloez e! Mi ta gusta venetian blinds mas!" „Esta si bo ta quere cu bo gusto por impone mi. . . ." 2. „Nos muhernan tin mehor gusto cu e homberman pa dorna un cas! En fin. . . . adios!" 3. „Quico a pasa bo. jiu?? Nan a haci bo algo?" „No. mama. Ami si a haci un hende algo!"



PEPITA

1. „Papa lo nota mi perfume?" 2. „Esta un olor maravilloso. Pepita. Ta quico e ta?" 3. „Ah! Carnè hasa cu cibollo!" 4. „E competencia tabata masha fuerte".



Apertura di Staten

(Continuacion di pag. 2)

Gobierno ta lamenta cu mester a dicidi na cerramentu dje oficina di tur'sta na New York. Sinembargo a ser proba den praktijk cu desarollo di turismo na Antillanan Neerlandes, por tuma luga cu mas facilidad na New York door di actividadnan insular. Sinembargo e asunto no ta di tal manera cu un vacuum a ser ex'sti·

Aumento di economia di nos pais

Si di un banda ta haci tur posibilidad pa bini na un aumento economico. di otro banda nos no mester desconoce cu aqui ta un problema grandi. Door di economizacion y automatizacion di industria petrolera, e numero di trabadornan a reduci na e companianan aqui considerablemente. E consecuencia di esaqui a ser sinti den otro empresanan y a floha e movecionnan comercial.

Cu e numero di problemanan financiero-economico y social cu ta pidi soluc on. ta bai acompanja di otro. E aumento con inuo anual di poblac'on ta queda un problema grandi. pasobra esaqui no ta yuda e medidanan di ensanchamiento di nos base di prosperidad. cual pa un gran parti ta debi na ocasion di trabao. Ensanchamiento di nos base di prosperidad por ta en realidad intento pa wanta nivel di nos prosperidad durante algun anja y para e colmo di oferta di trabao. pero e no por ta hamas un med'da pa para na termino largu e aumento mucho fuerte dje numero di poblacion. Pa esaqui na su debido tiempo mester busca otro medidanan·

Luego orador a duna un 'dea diferente otro asuntonan di sumo interes pa Antillas respecto asuntonan di patron. trabao y trabador tantu di aqui como na Aruba. Asunto di nivel di prijsnan. Gobierno lo percura pa esaqu'nan no subi sin grandi mester. Tin na estudio e caso di ziekte- en ongevallenregeling. implicando pa trece e interesnan aki bao di Banco social di aseguro.

Tambe Algemeen Ouderdoms Verzeker ng ta vale la pena di haci su mencion. E censo cu ultimamente a tuma luga a bai na satisfaccion.

Ta pensa tambe na coloca en futuro hobennan soltero na indus.r'a Hulandes pa un cantidad di anja en vista cu inversion di industrianan aqui pa por tin na disposicion forza geschoold. cu por dreata servicio di industr'anan unbez aqui. No solamente cu ta pensa na larga un numero di Antillanonan hoben bai traha den industrianan Hulandes, pero tambe ta pensa pa larga marineronan Antillano bai traha cerca naviero Hulandes· No tin mester d' bisa mes qui un bon papel nos educac'on (ensenjanza) ta haciendo actualmente y nan ta aplicable na necesidad modificante. Lo tin chens pa bai studia tambe na cuenta di gob'erno cu ofer'a di beursnan.

Nivel di Sanidad Publica ta favorable

Nivel di sanidad publica a queda faborable. Modernizacion di legislacion di san'dad ta desarollando. E edificio nobo pa servic'onan di Sanidad ta cla. Lo tin ocasion pa reorgan'za e servicionan aqui. Tur cos a ser haci durante e anja aqui pa trata naturalmente na aumenta desarollo economico· Tin atencion pa prosperidad dje 'slanan manera Bonaire y islanan ariba. Muy pronto ta spera cu economia dje luganan aqui lo ser mehora masha hopi. Ta necesario cu land y eiland coopera hunto na interes di Antillas. de la manera cu desarollo di Antillas lo hanja un caracter general y esei ta yuda nos na s'gui den e direccion di un comunidad Antillano uni.

Cu esaquinan m'a menciona solamente algun facetanan cu ta queda den periodonan nos dilanti y nos tras.

Esnan cu ta ser jama pa coopera na real'zacion di pensamentunan y ehecucion di plannan tin un tarea pisa ta spera nan. Nan ta merece e sosten berdadero di cada hende pa cu nan exito por forma e piedra angular di tur porvenir.

Gustosamente mi quier expresa pa term'na un palabra di gratitu na bo colegio y na tur esnan cu durante anja di sesion cu a termina, a coopera na loque a ser realiza door di gobierno· Ohala cu tambe den porvenir lo bo persisti den bo boluntad pa cooperacion.

Cu e anhelo pa cu D'os su bend'cion lo por ser derrama riba e trabao aqui. mi ta declara e sesion corriente di Staten aqui abri.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Wijziging aanvangsdatum competitie 1961:

In verband met het feit dat de vastgestelde voetbalwedstrijd voor donderdag 11 mei 1961 tussen San Nicolaas Jrs. en La Fama geen doorgang kan vinden is door het Bestuur van de A.V.B. besloten de competitie '61 thans officieel een aanvang te laten nemen op zaterdag 13 mei 1961 's avonds met de Hoofdklasse wedstrijd R.C.A. vs. Riverplate.

Afgelaste wedstrijden:

Alle vastgestelde voetbalwedstrijden voor zaterdagmiddag 13 mei 1961 komen te vervallen, teneinde de verenigingen in staat te stellen deel te nemen aan het door de A.V.B. georganiseerde defile van de aangesloten verenigingen ter opluistering van de opening van de competitie 1961.

Defile: zaterdag 13 mei 1961.

Alle verenigingen worden verzocht om 6.30 n.m. aanwezig te zijn in de Fergusonstraat ten oosten van het Wilhelminastadion.

De deelnemers worden verzocht in voetbaltenue te verschijnen. Onder voetbaltenue wordt hier bedoeld: voetbalshirt, voetbalbroek, voetbalkousen en voetbalschoenen of z.g. keds.

Wijziging programma A Klasse

Zondag 14 mei San Nicolaas Jrs. vs. La Fama — 4.00 n.m. Stadion

Zondag 14 mei Juv. Millionarios vs. Tropical — 4.00 n.m. S.C.N.

HET BESTUUR

